



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2021 m. sausio 26 d.  
(OR. en)

5035/21

---

Tarpinstitucinė byla:  
2020/0348 (NLE)

---

VISA 3  
COAFR 6  
MIGR 3

#### **TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI**

---

Dalykas: Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimas dėl paprastesnės trumpalaikių vizų išdavimo Žaliojo Kyšulio Respublikos ir Europos Sąjungos piliečiams tvarkos

---

EUROPOS SĄJUNGOS  
IR ŽALIOJO KYŠULIO RESPUBLIKOS  
SUSITARIMAS,  
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS  
EUROPOS SĄJUNGOS  
IR ŽALIOJO KYŠULIO RESPUBLIKOS  
SUSITARIMAS DĖL PAPRASTESNĖS TRUMPALAIKIŲ VIZŲ IŠDAVIMO  
ŽALIOJO KYŠULIO RESPUBLIKOS  
IR EUROPOS SĄJUNGOS PILIEČIAMS TVARKOS



EUROPOS SAJUNGA, toliau – Sąjunga,

ir

ŽALIOJO KYŠULIO RESPUBLIKA, toliau – Žaliasis Kyšulys,

toliau kartu – Šalys,

PRIMINDAMOS 2000 m. birželio 23 d. Kotonu pasirašytą ir 2005 m. birželio 25 d. bei 2010 m. birželio 22 d. peržiūrėtą Afrikos, Karibų jūros bei Ramiojo vandenyno grupės valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių Partnerystės susitarimą<sup>1</sup>, taip pat Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio „ypatingą partnerystę“, kurią Europos Sąjungos Taryba patvirtino 2007 m. lapkričio 20 d.;

ATSIŽVELGDAMOS į 2008 m. birželio 5 d. Bendrą deklaraciją dėl Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio partnerystės judumo srityje, pagal kurią Šalys turi palaikyti dialogą trumpalaikių vizų klausimais, siekiant supaprastinti tam tikrų kategorijų asmenų judėjimą;

---

<sup>1</sup> ES OL L 317, 2000 12 15, p. 3.

ATSIŽVELGDAMOS į Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio susitarimą dėl paprastesnės trumpalaikių vizų išdavimo Žaliojo Kyšulio Respublikos ir Europos Sąjungos piliečiams tvarkos<sup>1</sup> (toliau – Susitarimas), kuris įsigaliojo 2014 m. gruodžio 1 d.;

ATSIŽVELGDAMOS į 2014 m. gruodžio 1 d. įsigaliojusį Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimą dėl neteisėtai esančių asmenų readmisijos<sup>2</sup>, kuris įsigaliojo 2014 m. gruodžio 1 d.;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal Žaliojo Kyšulio teisės aktus nuo 2019 m. sausio 2 d. į Žaliąjį Kyšulį ne ilgesniam kaip 30 dienų buvimo laikotarpiui keliaujantiems Sąjungos piliečiams netaikomas reikalavimas turėti vizą;

PRIPAŽINDAMOS, kad jei Žaliojo Kyšulys vėl nustatytų vizos ne ilgesniam kaip 30 dienų buvimo laikotarpiui reikalavimus Sąjungos piliečiams arba tam tikrų kategorijų Sąjungos piliečiams, remiantis abipusiškumo principu, atitinkamiems Sąjungos piliečiams turėtų būti automatiškai taikomos bent tokios pačios lengvatos, kokios pagal šį Susitarimą taikomos Žaliojo Kyšulio piliečiams;

ATSIŽVELGDAMOS į Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2019/1155<sup>3</sup> įsigaliojimą;

---

<sup>1</sup> ES OL L 282, 2013 10 24, p. 3.

<sup>2</sup> ES OL L 282, 2013 10 24, p. 15.

<sup>3</sup> 2019 m. birželio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2019/1155, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 810/2009, nustatantis Bendrijos vizų kodeksą (Vizų kodeksas) (OL L 188, 2019 7 12, p. 25).

NORĖDAMOS puoselėti tautų ryšius, kad galėtų nuolat plėtoti ekonominius, humanitarinius, kultūrinius, mokslinius ir kitokius santykius, abipusiškumo pagrindu supaprastindamos vizų išdavimo savo piliečiams tvarką;

PRIPAŽINDAMOS, kad tai neturėtų skatinti neteisėtos migracijos, ir skirdamos ypatingą dėmesį saugumo ir readmisijos klausimams;

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindamos, kad šio Susitarimo nuostatos netaikomos Airijai;

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindamos, kad šio Susitarimo nuostatos netaikomos Danijos Karalystei,

SUSITARĖ:

## 1 STRAIPSNIS

Susitarimas iš dalies keičiamas taip:

1) Pavadinimas pakeičiamas taip:

„EUROPOS SĄJUNGOS IR ŽALIOJO KYŠULIO RESPUBLIKOS SUSITARIMAS  
DĖL PAPERSTESNĖS TRUMPALAIKIŲ VIZŲ IŠDAVIMO TVARKOS“;

2) Nuorodos į Žaliąjį Kyšulį (angl. *Cape Verde*) pakeičiamos nuorodomis į Žaliąjį Kyšulį (angl. *Cabo Verde*);

3) 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„2 STRAIPSNIS

Bendroji sąlyga

1. Šiame Susitarime numatytos vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo priemonės Sąjungos piliečiams ir Žaliojo Kyšulio piliečiams taikomos tik tais atvejais, jei šie piliečiai nėra atleisti nuo vizos reikalavimo pagal Sąjungos arba jos valstybių narių teisės aktų ir administracinių potvarkių, pagal Žaliojo Kyšulio teisės aktų ir administracinių potvarkių arba pagal šio Susitarimo ar kitų tarptautinių susitarimų nuostatas.

2. Jei Žaliojo Kyšulys vėl nustato vizos ne ilgesniam kaip 30 dienų buvimo laikotarpiui reikalavimą Sąjungos piliečiams arba tam tikrų kategorijų Sąjungos piliečiams, remiantis abipusiškumo principu, atitinkamiems Sąjungos piliečiams automatiškai taikomos bent tokios pačios lengvatos, kokios pagal šį Susitarimą taikomos Žaliojo Kyšulio piliečiams.

3. Ilgesniam kaip 30 dienų, bet ne ilgesniam kaip 90 dienų buvimo laikotarpiui atitinkamiems Sąjungos piliečiams taikomos bent tokios pačios lengvatos, kokios pagal šį Susitarimą taikomos Žaliojo Kyšulio piliečiams.

4. Šiame Susitarime nenumatytiems klausimams taikoma Žaliojo Kyšulio nacionalinė teisė ir valstybių narių nacionalinė teisė arba Sąjungos teisė.“;

4) 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) a punktas pakeičiamas taip:

„a) valstybė narė – bet kuri Sąjungos valstybė narė, išskyrus Danijos Karalystę ir Airiją;“;

b) e punktas pakeičiamas taip:

„e) teisėtai esantis asmuo – bet kuris Žaliojo Kyšulio pilietis, kuris pagal Sąjungos arba nacionalinę teisę turi leidimą arba teisę ilgiau kaip 90 dienų būti valstybės narės teritorijoje;“;



c) įterpiami šie punktai:

„f) ES *laissez-passer* – dokumentas, kurį Sąjunga išduoda Sąjungos institucijų tarnautojams pagal Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1417/2013\*.

---

\* 2013 m. gruodžio 17 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1417/2013, kuriuo nustatoma Europos Sąjungos išduodamo *laissez-passer* forma (ES OL L 353, 2013 12 28, p. 26).“;

5) 4 straipsnis pakeičiamas taip:

„4 STRAIPSNIS

Daugkartinių vizų išdavimas

1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda penkis metus galiojančias daugkartines vizas šių kategorijų Žaliojo Kyšulio piliečiams:

a) pareigas vykdančioms nacionalinių vyriausybių ir vietos valdžios institucijų bei parlamentų, konstitucinių teismų, aukščiausiojo teismo arba audito rūmų nariams, jei jie pagal šį Susitarimą nėra atleisti nuo vizos reikalavimo;

- b) nuolatiniams oficialių delegacijų nariams, kurie gavę Žaliajam Kyšuliui adresuotą oficialų kvietimą vyksta į valstybę narę dalyvauti posėdžiuose, konsultacijose, derybose, mainų programose arba renginiuose, kuriuos organizuoja tarpvyriausybines organizacijos;
- c) verslininkams ir įmonių atstovams, reguliariai vykstantiems į valstybes nares;
- d) Žaliojo Kyšulio piliečių, teisėtai gyvenančių valstybės narės teritorijoje, arba Sąjungos piliečių, gyvenančių savo pilietybės valstybėje narėje, sutuoktiniams, vaikams (įskaitant įvaikintus), kurie yra jaunesni nei 21 metų arba išlaikytiniai, ir tėvams.

Tačiau jei akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina trumpesnį laikotarpį, daugkartinė viza galioja tik šį laikotarpį, visų pirma kai bet kurio iš toliau išvardytų atvejų galiojimas yra trumpesnis kaip penkeri metai:

- pirmos pastraipos a punkte nurodytų asmenų mandatas;
- pirmos pastraipos b punkte nurodytų nuolatinių oficialių delegacijų narių kadencija;
- pirmos pastraipos c punkte nurodytų verslininkų ar įmonės atstovų įgaliojimai, arba

- pirmos pastraipos d punkte nurodytų Žaliojo Kyšulio piliečių, gyvenančių valstybės narės teritorijoje, leidimas gyventi.
2. Nedarant poveikio 1 dalies nuostatomis, kitiems prašymą pateikiantiems asmenims valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda daugkartinės vizas, kurios galioja:
- a) vienerius metus, jei prašymą išduoti vizą pateikiančiam asmeniui per pastaruosius 18 mėnesių buvo išduota viza ir jis ja teisėtai naudojosi;
  - b) dvejus metus, jei prašymą išduoti vizą pateikiančiam asmeniui per pastaruosius 30 mėnesių buvo išduota vienus metus galiojanti daugkartinė viza ir jis ja teisėtai naudojosi;
  - c) nuo trijų iki penkerių metų, jei prašymą išduoti vizą pateikiančiam asmeniui per pastaruosius 42 mėnesius buvo išduota dvejus metus galiojanti daugkartinė viza ir jis ja teisėtai naudojosi.
3. Nukrypstant nuo 1 ir 2 dalių, atskirais atvejais išduotos vizos galiojimo laikotarpis gali būti sutrumpintas, jei kyla pagrįstų abejonų, ar atvykimo sąlygos bus tenkinamos visu galiojimo laikotarpiu, arba jei vizos galiojimo laikotarpis būtų ilgesnis už prašymą pateikusių asmens kelionės dokumento galiojimo laikotarpį.
4. 1 ir 2 dalyse nurodyti asmenys valstybių narių teritorijoje iš viso gali būti ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį.“;

6) 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 STRAIPSNIS

Vizos ir aptarnavimo mokesčiai

1. Prašymo išduoti vizą tvarkymo mokestis yra 75 proc. pagal taikomus vidaus teisės aktus mokėtinos sumos.

Minėta procentinė dalis gali būti peržiūrėta 12 straipsnio 4 dalyje nustatyta tvarka.

2. Nedarant poveikio 1 dalies nuostatomis, valstybės narės neima vizos mokesčio iš šių kategorijų asmenų:

- a) oficialių delegacijų narių, kurie gavę Žaliajam Kyšuliui adresuotą oficialų kvietimą vyksta į valstybę narę dalyvauti posėdžiuose, konsultacijose, derybose, oficialiose mainų programose arba renginiuose, kuriuos organizuoja tarpvyriausybines organizacijos;
- b) vaikų iki 12 metų amžiaus;
- c) moksleivių, studentų, magistrantų bei doktorantų ir juos lydinčių mokytojų / dėstytojų, kurie vyksta studijuoti arba mokytis;

- d) tyrėjų, kurie vyksta dalyvauti moksliniuose tyrimuose;
  - e) seminarų, konferencijų arba sporto, kultūros ar švietimo renginių, kuriuos organizuoja ne pelno organizacijos, dalyvių, ne vyresnių nei 25 metų;
  - f) Žaliojo Kyšulio piliečių, teisėtai gyvenančių valstybės narės teritorijoje, arba Sąjungos piliečių, gyvenančių savo pilietybės valstybėje narėje, sutuoktinių, vaikų (įskaitant įvaikintus), kurie yra jaunesni nei 21 metų arba išlaikytiniai, ir tėvų.
3. Nedarant poveikio 2 dalies f punkto nuostatomis, už ne jaunesnius kaip 12 metų ir ne vyresnius kaip 18 metų vaikus mokama 50 proc. pagal 1 dalį taikomo mokesčio.
4. Kai valstybės narės bendradarbiauja su išorės paslaugų teikėju, gali būti imamas aptarnavimo mokestis. Aptarnavimo mokestis yra proporcingas išorės paslaugų teikėjo išlaidoms, patirtoms vykdant užduotis, ir negali viršyti 30 EUR.“;

7) Įterpiamas šis straipsnis:

„5a STRAIPSNIS

Patvirtinamieji dokumentai

1. Šių kategorijų Žaliojo Kyšulio piliečiams pakanka toliau išvardytų dokumentų kelionės tikslui pagrįsti:

- a) pareigas vykdančioms nacionalinių ir vietos valdžios institucijų bei parlamentų, konstitucinių teismų, aukščiausiojo teismo arba audito rūmų nariams, jei jie pagal šį Susitarimą nėra atleisti nuo vizos reikalavimo: Žaliojo Kyšulio užsienio reikalų ministerijos verbalinės notos, kuria patvirtinama, kad prašymą išduoti vizą pateikiantis asmuo į valstybę narę vyksta oficialios komandiruotės tikslais;
- b) oficialių delegacijų nariams, kurie gavę Žaliajam Kyšuliui adresuotą oficialų kvietimą vyksta į valstybę narę dalyvauti posėdžiuose, konsultacijose, derybose, mainų programose arba renginiuose, kuriuos organizuoja tarpvyriausybinių organizacijų: Žaliojo Kyšulio kompetentingos institucijos rašto, kuriuo patvirtinama, kad prašymą išduoti vizą pateikiantis asmuo yra delegacijos narys, vykstantis į valstybę (-es) narę (-es) dalyvauti atitinkamame (-uose) renginyje (-iuose), kartu su priimančiosios organizacijos oficialaus kvietimo kopija arba registracijos patvirtinimu;

- c) verslininkams ir verslo organizacijų atstovams: kelionės tikslo valstybėje narėje įsteigtos įmonės arba organizacijos rašytinio kvietimo;
- d) Žaliojo Kyšulio piliečių, teisėtai gyvenančių valstybės narės teritorijoje, arba Sąjungos piliečių, gyvenančių savo pilietybės valstybėje narėje, sutuoktiniams, vaikams (įskaitant įvaikintus), kurie yra jaunesni nei 21 metų arba išlaikytiniai, ir tėvams: priimančiojo asmens rašytinio kvietimo;
- e) moksleiviams, studentams, magistrantams ir doktorantams bei juos lydintiems mokytojams / dėstytojams, kurie vyksta studijuoti arba mokytis, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas (ne ilgesniam kaip 90 dienų per 180 dienų buvimo laikotarpiui): priimančiosios mokyklos, kolegijos arba universiteto rašytinio kvietimo arba pažymos dėl įtraukimo į mokinių / studentų sąrašus arba lankytinų kursų pažymėjimo;
- f) moksliniuose arba akademinuose tyrimuose, mokymo renginiuose, įskaitant profesinį mokymą, dalyvaujantiems asmenims (ne ilgesniam kaip 90 dienų per 180 dienų buvimo laikotarpiui): švietimo įstaigos pažymos dėl įtraukimo į studentų sąrašus arba priimančiosios organizacijos rašytinio kvietimo;
- g) valstybėje narėje registruotų ne pelno organizacijų rengiamų seminarų, konferencijų, kultūros ar religinių renginių dalyviams: priimančiosios organizacijos rašytinio kvietimo dalyvauti tokioje veikloje;

- h) dėl medicininių priežasčių vykstantiems asmenims ir, jei reikia, juos lydintiems asmenims: oficialaus medicinos įstaigos dokumento, patvirtinančio, kad reikalinga medicininė priežiūra šioje institucijoje, ir pakankamų lėšų mediciniam gydymui apmokėti įrodymo arba išankstinio medicininio gydymo apmokėjimo įrodymo ir, kai taikoma, įrodymo, kad gydomam asmeniui reikalingas lydintis asmuo;
- i) tarptautinių sporto renginių dalyviams ir juos lydintiems asmenims, einantiems profesines pareigas: priimančiosios organizacijos, valstybių narių kompetentingų institucijų, nacionalinių sporto federacijų arba nacionalinių olimpinių komitetų rašytinio kvietimo;
- j) žurnalistams ir lydintiems techniniams darbuotojams, einantiems profesines pareigas: profesinės organizacijos arba prašymą išduoti vizą pateikiančio asmens darbdavio išduoto pažymėjimo arba kito dokumento, kuriuo patvirtinama, kad prašymą pateikiantis asmuo yra kvalifikuotas žurnalistas, vykstantis atlikti žurnalistinį darbą, arba žurnalistą lydintis techninis darbuotojas, einantis profesines pareigas.

2. Šio straipsnio tikslais rašytiniame kvietime arba atitinkamuose oficialiuose dokumentuose pateikiama ši informacija:

- a) kviečiamąjo asmens vardas ir pavardė, gimimo data, lytis, pilietybė, paso numeris, kelionės laikas ir tikslas, reikiamų atvykimų į šalį skaičius ir, kai taikoma, kartu su kviečiamuoju asmeniu vykstančių sutuoktinio ir vaikų vardai ir pavardės; ir



- b) jei kviečiančioji šalis yra fizinis asmuo: kviečiančiojo asmens vardas, pavardė, adresas ir, kai taikoma, teisėto buvimo valstybėje narėje įrodymas pagal nacionalinės teisės aktus; arba
- c) jei kviečiančioji šalis yra valstybės (-ių) narės (-ių) teritorijoje įsteigtas juridinis asmuo, įmonė ar organizacija (įskaitant ne pelno organizaciją): pilnas kviečiančiojo asmens pavadinimas ir adresas, kvietimą pasirašančio atstovo vardas, pavardė bei pareigos ir kviečiančiojo asmens registracijos numeris pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus; arba
- d) jei atitinkamą oficialų dokumentą išduoda valdžios institucija: kvietimą pasirašančio asmens vardas, pavardė ir pareigos bei prašymą pateikiančio asmens statusas.

3. Prašymą išduoti vizą pateikiantiems asmenims, kuriems per pastaruosius 30 mėnesių buvo išduota daugkartinė bent vienerius metus galiojanti viza ir jie ja teisėtai naudojosi, iš esmės netaikomas reikalavimas pateikti apgyvendinimą įrodančius dokumentus arba pakankamų lėšų apgyvendinimui padengti įrodymą.“;

8) 8 straipsnis pakeičiamas taip:

„8 STRAIPSNIS

Diplomatiniai ir tarnybiniai pasai

1. Žaliojo Kyšulio piliečiai, turintys Žaliojo Kyšulio išduotus galiojančius diplomatinius arba tarnybinius pasus, gali atvykti į valstybių narių teritoriją, iš jos išvykti arba per ją vykti tranzitu be vizų.
2. Sąjungos piliečiai, turintys valstybių narių išduotus galiojančius diplomatinius arba tarnybinius pasus, ir Sąjungos piliečiai, turintys galiojančius ES *laissez-passer*, gali atvykti į Žaliojo Kyšulio teritoriją, iš jos išvykti arba per ją vykti tranzitu be vizų.
3. 1 ir 2 dalyse nurodyti asmenys atitinkamai valstybių narių arba Žaliojo Kyšulio teritorijoje gali būti ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį.“;

9) 10 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

- „1. Šalys įsteigia jungtinį Susitarimo valdymo komitetą (toliau – komitetas), sudarytą iš Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio atstovų.“;

10) 11 straipsnis pakeičiamas taip:

„11 STRAIPSNIS

Šio Susitarimo santykis su valstybių narių ir Žaliojo Kyšulio sudarytais susitarimais

Nuo įsigaliojimo dienos šis Susitarimas yra viršesnis už visų dvišalių arba daugiašalių susitarimų, sudarytų tarp valstybių narių ir Žaliojo Kyšulio, nuostatas, tiek, kiek tų susitarimų nuostatos gali daryti įtaką šio Susitarimo taikymo sričiai arba ją keisti.“;

11) 12 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Bet kuri Šalis gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio Susitarimo taikymą. Apie sprendimą dėl sustabdymo kitai Šaliai pranešama ne vėliau kaip likus 48 valandoms iki tokio sprendimo įsigaliojimo. Kai sustabdymo priežastys nustoja galioti, šio Susitarimo taikymą sustabdžiusi Šalis iš karto apie tai praneša kitai Šaliai.“;

- 12) Susitarimo protokolo dėl valstybių narių, kurios ne visa apimtimi taiko Šengeno *acquis*, antra dalis pakeičiama taip:

„Pagal Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. 565/2014/ES\* buvo imtasi suderintų priemonių siekiant supaprastinti Šengeno vizų ir Šengeno leidimų gyventi turėtojų tranzitą per valstybių narių, kurios dar taiko ne visą Šengeno *acquis*, teritoriją arba trumpą buvimą joje. Sprendimu Nr. 565/2014/ES Bulgarijai, Kroatijai, Kiprui ir Rumunijai leidžiama vienašališkai pripažinti lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms ne tik tranzito per jų teritoriją, bet ir buvimo joje ne ilgiau kaip 90 per bet kurį 180 dienų laikotarpį tikslu šiuos dokumentus:

- vienodas trumpalaikes vizas, kurias turint galima atvykti du ar daugiau kartų;
- visą Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduodamas ilgalaikes vizas ir leidimus gyventi, įskaitant pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 810/2009\*\* 25 straipsnio 3 dalies pirmą sakinį išduodamas riboto teritorinio galiojimo vizas; ir

- Bulgarijos, Kroatijos, Kipro ir Rumunijos išduodamas nacionalines vizas ir leidimus gyventi.

---

\* 2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 565/2014/ES, kuriuo nustatoma supaprastinta asmenų kontrolės prie išorės sienų tvarka, grindžiama vienašališku Bulgarijos, Kroatijos, Kipro ir Rumunijos tam tikrų dokumentų pripažinimu lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms tranzito per jų teritoriją arba buvimo joje ne ilgiau kaip 90 per bet kurį 180 dienų laikotarpį tikslu ir panaikinami sprendimai Nr. 895/2006/EB ir Nr. 582/2008/EB (ES OL L 157, 2014 5 27, p. 23).

\*\* 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 810/2009, nustatantis Bendrijos vizų kodeksą (Vizų kodeksas) (ES OL L 243, 2009 9 15, p. 1).“.

## 2 STRAIPSNIS

1. Šis Susitarimas turi būti ratifikuotas, priimtas ar patvirtintas pagal Šalių procedūras, ir Šalys informuoja viena kitą apie tam būtinų procedūrų užbaigimą.
2. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą antro mėnesio dieną praėjus vienam mėnesiui po to, kai pateikiamas paskutinis 1 dalyje numatytas pranešimas.

### 3 STRAIPSNIS

Šis Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Europos Sąjungos vardu

Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu

Šalys priima šias bendras deklaracijas, pridedamas prie Susitarimo:

## BENDRA DEKLARACIJA

### DĖL ŽALIOJO KYŠULIO VIZŲ SUTEIKIMO

SAJUNGOS PILIEČIAMS ILGESNIAM KAIP 30 DIENŲ,

BET NE ILGESNIAM KAIP 90 DIENŲ BUVIMO LAIKOTARPIUI TAISYKLIŲ

Pagal Žaliojo Kyšulio teisės aktus Sąjungos piliečiams netaikomas reikalavimas turėti vizą vykstant į Žaliojo Kyšulio teritoriją arba esant Žaliojo Kyšulio teritorijoje ne ilgesnį kaip 30 dienų laikotarpį. Dėl ilgesnio kaip 30 dienų buvimo laikotarpio jie turi kreiptis į Žaliojo Kyšulio valdžios institucijas leidimo ir jį gauti. Pagal Žaliojo Kyšulio įstatymą Nr. 66/VIII/2014 su pakeitimais Sąjungos piliečiai gali Žaliojo Kyšulio diplomatinėse atstovybėse pateikti prašymą išduoti iki 90 dienų galiojančią vizą ir ją gauti arba Žaliojo Kyšulio teritorijoje kompetentingoms institucijoms pateikti prašymą pratęsti jų buvimą.

Pagal Susitarimo 2 straipsnio 3 dalį ilgesniam kaip 30 dienų, bet ne ilgesniam kaip 90 dienų buvimo laikotarpiui atitinkamiems Sąjungos piliečiams turi būti taikomos bent tokios pačios lengvatos, kokios pagal šį Susitarimą taikomos Žaliojo Kyšulio piliečiams.

Šalys supranta, kad pagal 10 straipsnį įsteigtas jungtinis komitetas stebės šios nuostatos įgyvendinimą.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL  
SUSITARIMO 12 STRAIPSNIO 5 DALIES  
DĖL PAGRINDŲ SUSTABDYTI SUSITARIMO TAIKYMĄ

Bet kuri Šalis gali visiškai arba iš dalies sustabdyti Susitarimo, visų pirma jo 8 straipsnio, taikymą dėl priešasčių, susijusių, pavyzdžiui, su viešąja tvarka, nacionalinio saugumo ar visuomenės sveikatos apsaugos užtikrinimu, nepakankamu bendradarbiavimu readmisijos srityje arba su žmogaus teisėmis ir demokratija. Toks sustabdymas vykdomas 12 straipsnio 5 dalyje nustatyta tvarka.

Jei visų arba kai kurių Susitarimo nuostatų įgyvendinimas sustabdomas, Šalys pradeda konsultacijas pagal 10 straipsnį įsteigtame komitete, siekdamos išspręsti problemas, dėl kurių įgyvendinimas sustabdytas.

Šia bendra deklaracija pakeičiama Bendra deklaracija dėl Susitarimo 8 straipsnio dėl diplomatinių ir tarnybinių pasų.



## BENDRA DEKLARACIJA DĖL BENDRADARBIAVIMO KELIONĖS DOKUMENTŲ KLAUSIMAIS

Šalys susitaria, kad pagal 10 straipsnį įsteigtas jungtinis komitetas, prižiūrėdamas, kaip įgyvendinamas Susitarimas, turėtų vertinti atitinkamų kelionės dokumentų saugumo lygio poveikį Susitarimo veikimui. Tuo tikslu Šalys susitaria reguliariai informuoti viena kitą apie:

- priemonės, kurių imtasi, siekiant, kad vienam asmeniui nebūtų išduodami keli kelionės dokumentai;
- priemonės, kuriomis nustatomi kelionės dokumentų saugumo techniniai aspektai; ir
- priemonės, susijusias su kelionės dokumentų išdavimo personalizavimo procesu.

Abi Šalys prioritetine tvarka įsipareigoja užtikrinti aukštą diplomatinėms ir tarnybiniams pasų saugumo lygį, visų pirma į juos integruodamos biometrinius identifikatorius. Sąjungoje tai bus atlikta pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2252/2004<sup>1</sup>. Žaliajame Kyšulyje tai bus atlikta pagal 2014 m. kovo 17 d. Įstatyminių dekretą Nr. 21/2014, kuriuo nustatomos Žaliojo Kyšulio išduodamų biometrinių pasų techninės specifikacijos, saugumas ir išdavimo sąlygos.

Šia bendra deklaracija pakeičiama Bendra deklaracija dėl bendradarbiavimo kelionės dokumentų klausimais.“.

---

<sup>1</sup> 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2252/2004 dėl valstybių narių išduodamų pasų ir kelionės dokumentų apsauginių savybių ir biometrikos standartų (ES OL L 385, 2004 12 29, p. 1).